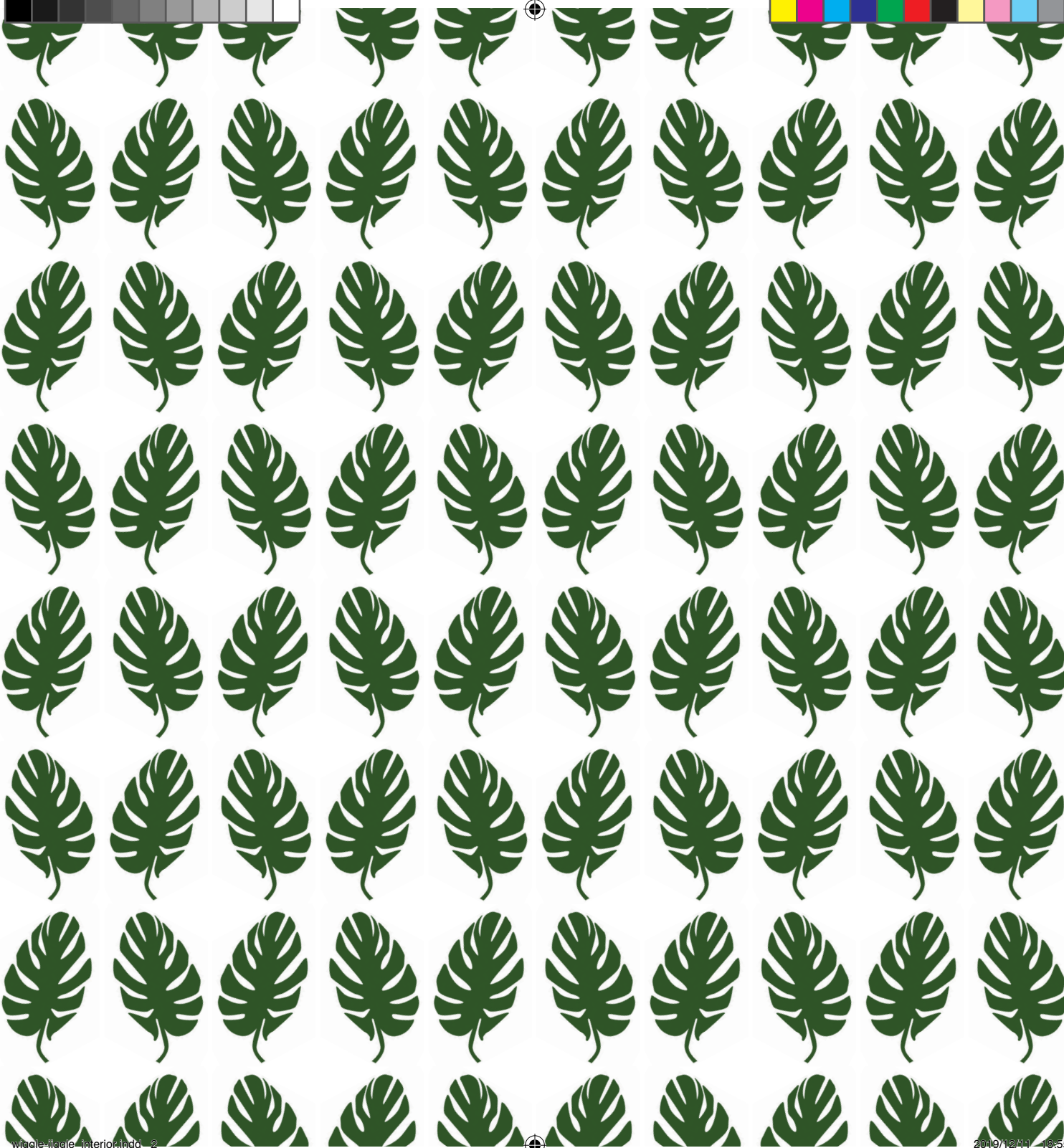


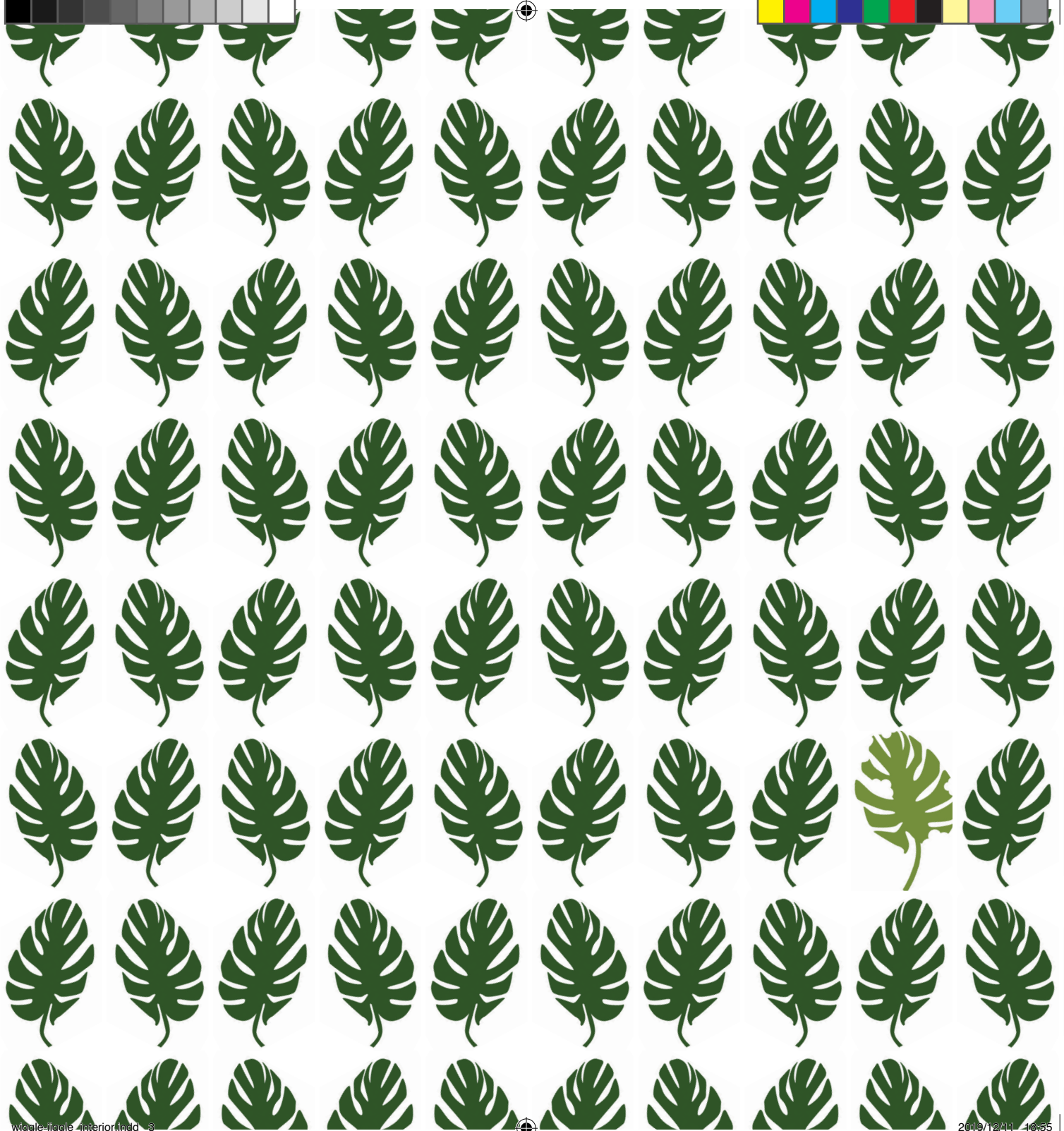


Nyumbululu - Nyumbu-Nyumbu!

Le ncwadi yeka









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Nyumbululu – Nyumbu-Nyumbu!

Original title: Wiggle Jiggle

Illustrated by Megan Vermaak

Written by Mathapelo Mabaso

Designed by Chenél Ferreira

Edited by Robert Plummer

Translated into isiXhosa by Sindiwe Magona

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 13 April 2019.

ISBN: 978-1-928497-38-7

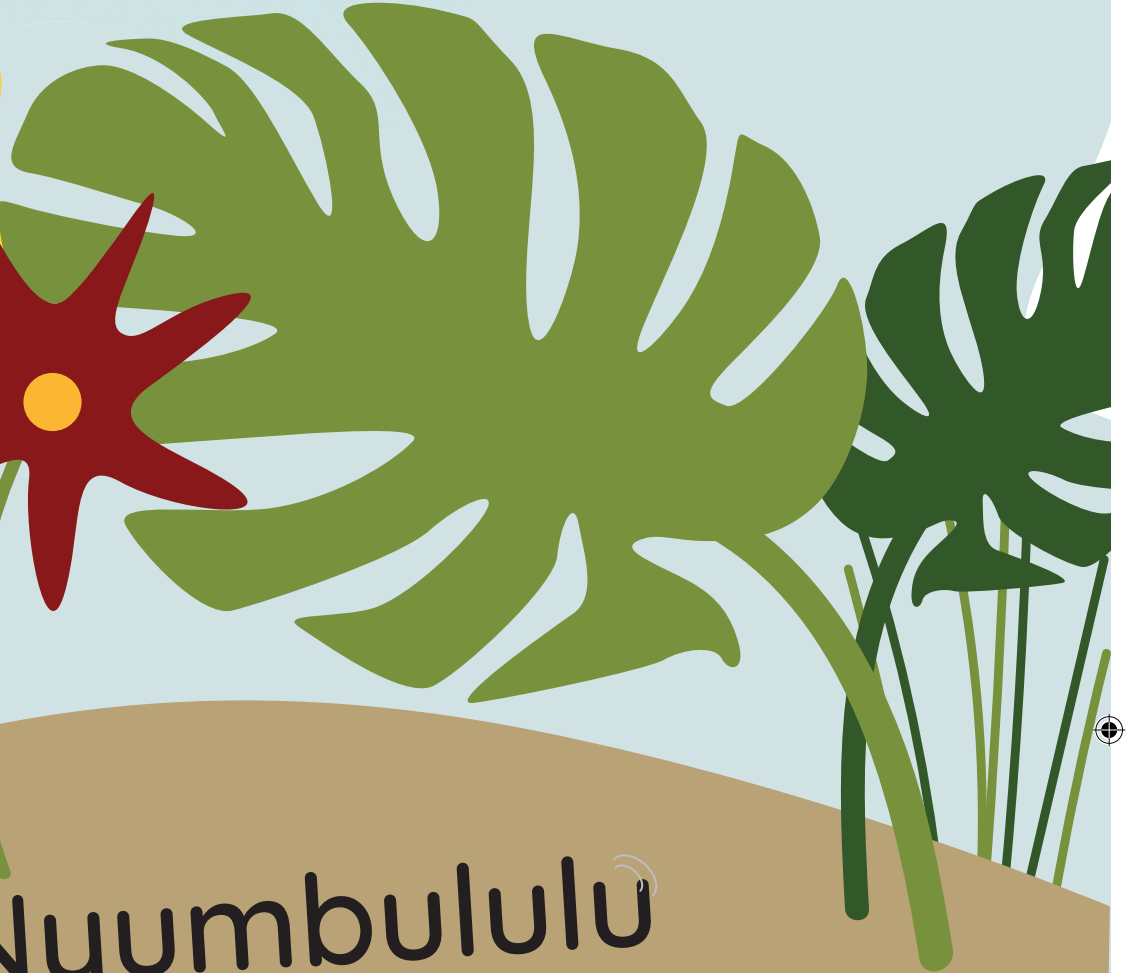
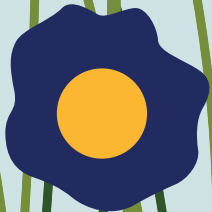
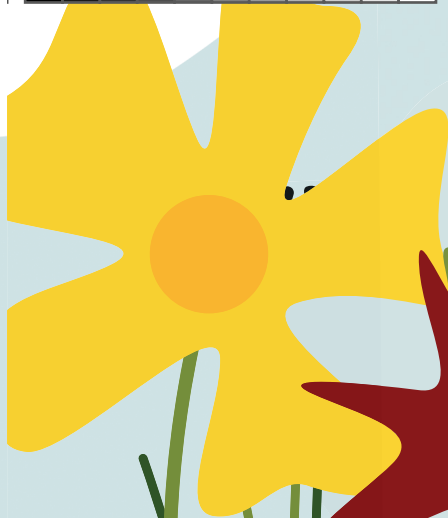
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



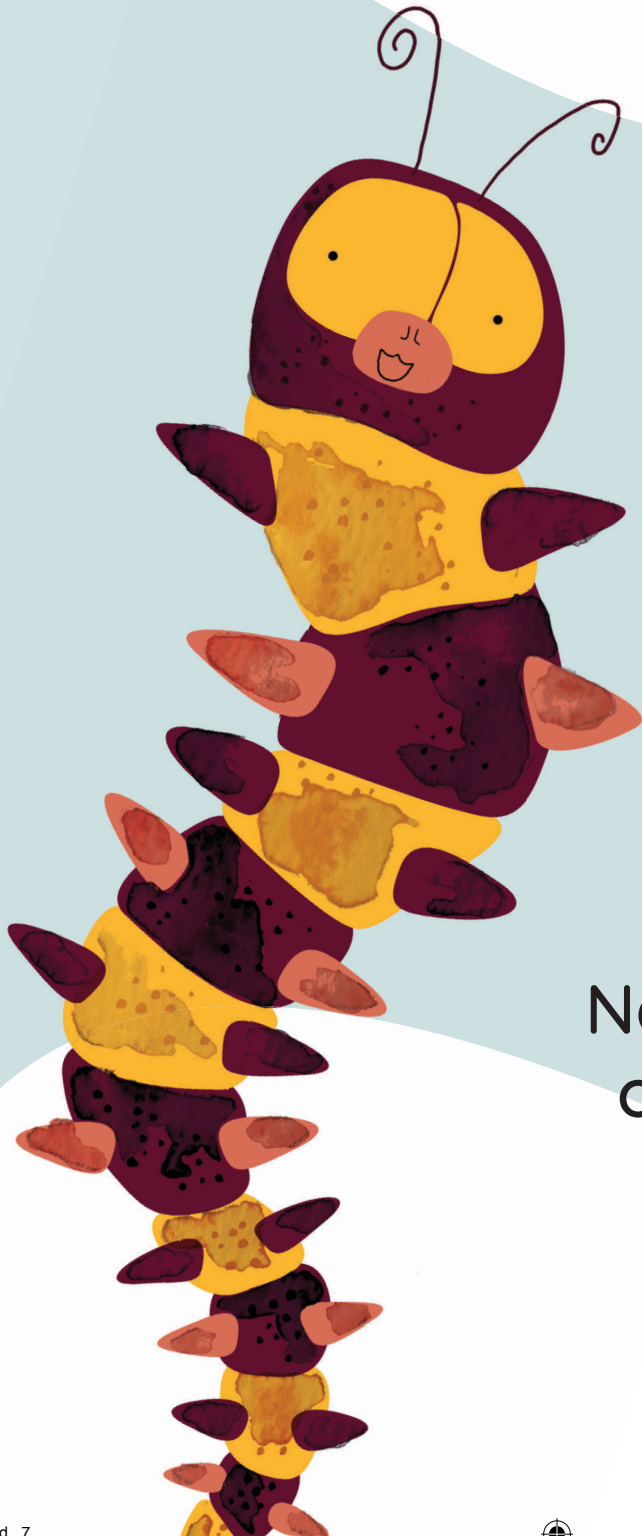
Nyumbululu
- Nyumbu-Nyumbu!

Megan Vermaak • Mathapelo Mabaso • Chenél Ferreira



Nyumbululu
-nyumbu-
nyumbu!





Ndingumbungu
onyumbululu.





lityatyambo namagqabi kukutya kwam
okuncamisayo. **Mmhhmmmm**





esiswini sam!





Nyumbululu
-nyumbu-
nyumbu!





Ndingumbungu
onyumbululu.





Ndiyayithanda imvula.

Chapha-
chapha-





emithini
nasengceni.







Ndijonge ndixhentsa ndinyubuluza.

Nyumbululu
-nyumbu-
nyumbu!





PHUU!!!





Indle yam

yenza izityalo

zikhule.







Ndiyakuthanda ukubona
izityalo zam zikhula.

Zityheli, zibomvu, zizuba
kanti zimbi ziluhlaza.





-nyumbu-nyumbu!

Ndingumbungu
onyumbululu.





Nyubuluza xa undibona egadini.



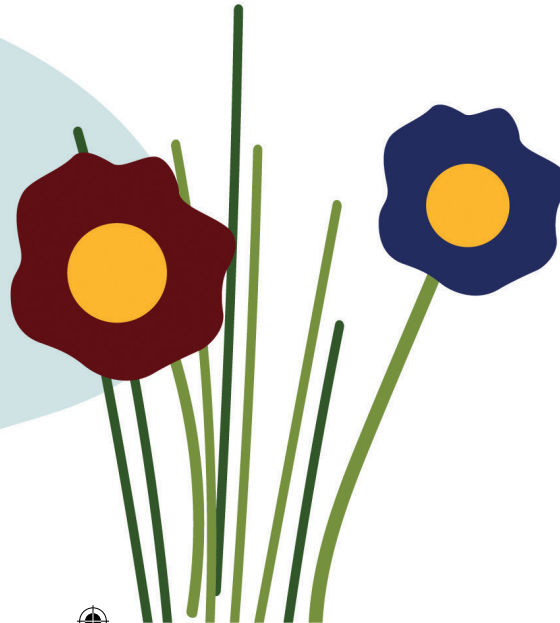
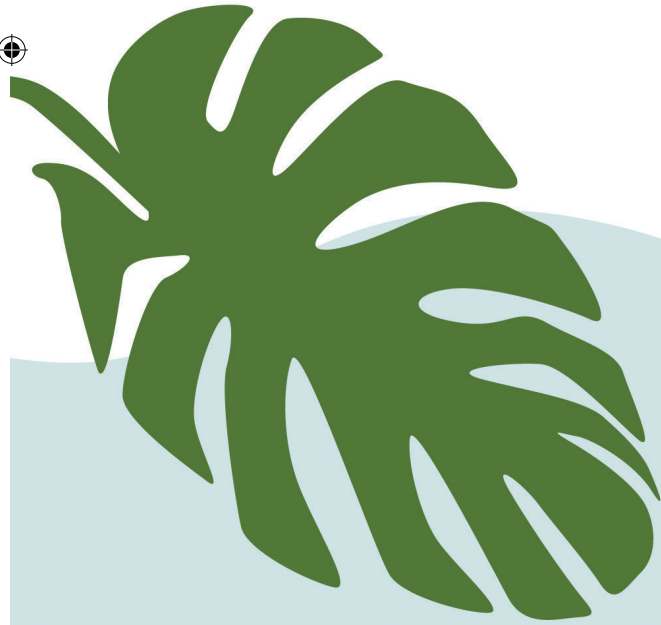


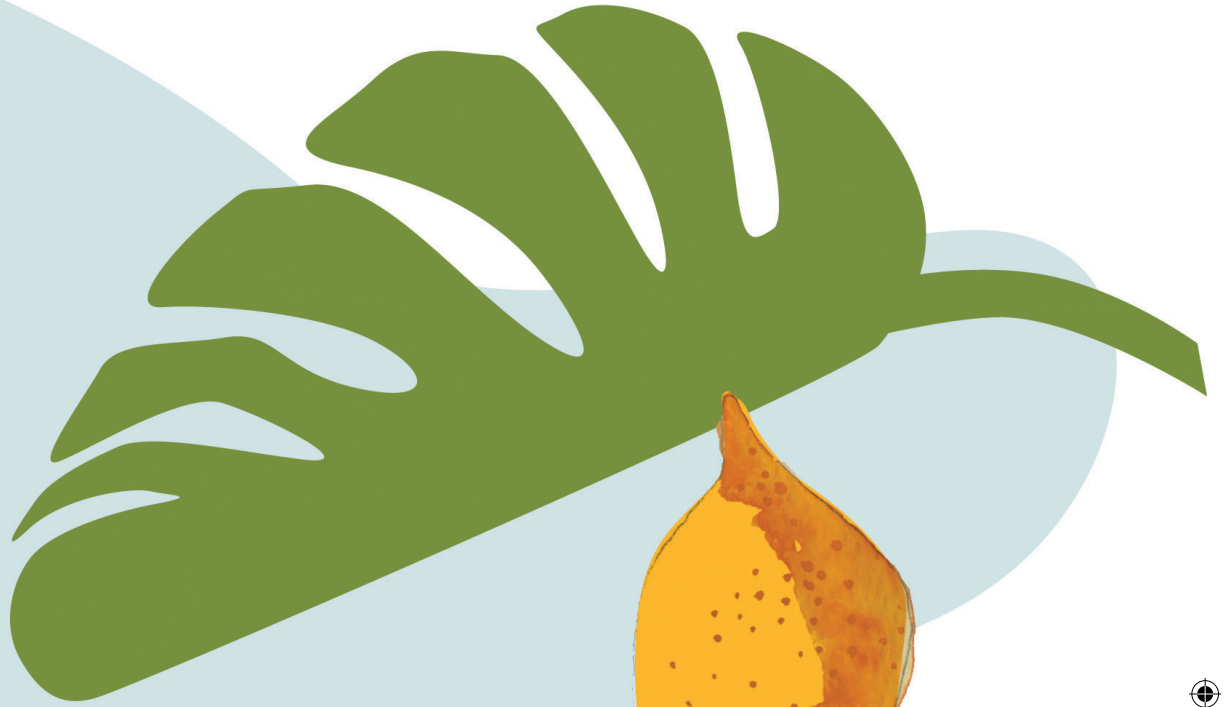
Nyumbululu
-nyumbu-
nyumbu!





Ndiphi ngoku?





Ndim lo
eqokobheni
lam!





Yhoo, jonga!





Andisenguwo
ngoku
umbungu!





Pha-pha
pha-pha
pha-pha!

Ndilibha-
bathane!





